



Bastia
CITTÀ DI CULTURA



U LESSICU



tracce la route

ARTE MARE

FESTIVALE
DI U FILMU
MEDITERRANEU
DI BASTIA

**DU 29 SEPT
AU 7 OCT 2023**

THÉÂTRE DE BASTIA
SPAZIU CARLU ROCCHI BIGUGLIA
www.arte-mare.corsica

Sommaire / Sunta

Les transports I trasporti	4
Les lieux touristiques I lochi turistici	5
Les types de voyages I tippi di viaghji	6
Découvrir Scopre	7
La nature L'ambiente	8
L'hébergement L'alloghju	9
Partir Andà	9
Les émotions L'emuzione	10
Les activités L'attività	11
La météo E previsione	13
Le voyage en avion U viaghju in aviò	14
Detti è spressione	16

Les transports | I trasporti

Aller/voyager	Andà/viaghjà
... au bout du monde	... à u capu di u mondu
... en train	... in trenu
... en avion	... in aviò
... en bateau	... in battellu
... en autocar	... in carru
... en taxi	... in tacsì
... à vélo	... in bicicletta
... à moto	... in mottò
... à pied	... à pedi
Une gare	Una gara
Un aéroport	Un campu d'aviazione
Une gare routière	Un parcheghju / un cansatoghju
Une station (de métro)	Una stazione di metro
Un arrêt (de bus)	Una firmata / un'arretta
Bagages	Bagagli
Bagages enregistrés	Bagagli arregistrati
Cabine	Cabina
Billet /ticket	Bigliettu / tichettu
Carte d'embarquement	Carta d'imbarcu
Agence de voyage	Agenzia di viaghju
Navire	Battellu
Consigne	Depositù
Distance	Distanza
Douane	Dugana
Phare	Fanale
Ferroviaire	Ferruviàriu
Méridien	Meridianu
Quai	Molu
Navigation	Navigazione
Parking	Parcheghju
Départ	Partenza
Passager	Passageru

Péage	Pedaghju
Pont	Ponte
Port	Portu
Route	Strada
Trajet	Tragettu
Train	Trenu
Horaire	Urariu
Voie	Via
Voyageur	Viaghjatore
Voiture	Vittura

Les lieux touristiques | I lochi turisticchi

La vieille ville / Le centre historique	A vechja città / U centru storicu
L'office du tourisme	L'uffiziu di turisimu
Un château	Un castellu
Un jardin exotique	Un giardinu esoticu
Un monument historique	Un munumentu storicu
Un musée	Un museu
Un palais	Un palazzu
Un parc d'attractions	Un parcu
Une cathédrale	Una catedrale
Une église	Una chjesa
Une cité médiévale	Una città medievale
Une citadelle	Una citadella

Les types de voyages | I tippi di viaghji

Croisière	Cruciera
Faire un circuit organisé	Fà u giru organizatu
Faire un tour du monde	Fà un giru di u mondu
Faire un road-trip	Fà un road trip
Faire un trek à la montagne	Fà un trek in muntagna
Faire une croisière en bateau	Fà una cruciera in mare
Nuitée	Nuttata
Séjour	Sughjornu
Traversée	Traversata
Un séjour tout compris	Un sughjornu cumplettu
Un voyage aventure	Un viaghju aventura
Un voyage détente	Un viaghju di riposu
Un voyage humanitaire	Un viaghju umanitariu
Un week-end romantique	Una fin di simane rumantica
Voyager en solitaire	Viaghjà solu

Découvrir | Scopre

Aventure	Aventura
Capitale	Capitale
Carte	Carta
Carte des vins	Carta di i vini
Continent	Cuntinente
Dépaysement	Spaisamentu
Destination	Destinazione
Etranger	Stranieru
Excursion	In giru
Expédition	Spedizione
Exploration	Splurazione
Faire route	Fà strada
Festival	Mostra festival
Frontière	Fruntiera
Guide	Guida
Horizon	Orizzonte
Itinéraire	Itinerariu
Monument	Munumentu
Nord	Nordu
Orientation	Urientazione
Panorama	Panùrama
Pérégrination	Peregrinazione
Périple	Periplu, viaghju
Perspective	Pespettiva
Pittoresque	Suggestivu
Plan	Pianu
Souvenir	Ricordu
Spécialité	Specialità
Taverne	Cantina
Village	Paese
Ville	Cità
Visiter un musée	Visità un museu

La nature | L'ambiente

Une montagne	Una muntagna
Une plage	A spaggia
Une côte	Una costa
Un désert	Un desertu
Une forêt	Una furesta
La mer	U mare
Un parc régional	Un parcu regionale
Une réserve naturelle	Una riserva naturale
Un fleuve / Une rivière	Un fiume/ un fiumicellu
Un lac	Un lacu lavu lagu
Campagne	Campagna
Colline	Cullina
Falaise	Elpale, tippale
Paysage	Paisaghju
Calanque	Cala
Etang	Stagnu
Littoral	Litturale
Île	Isula
Îlot	Isulottu
Marée	Marea
Marine	Marina
Ravin	Sercaglione
Rocher	Scogliu
Sauvage	Selvaticu
Sable	Rena
Rivage	U marinu
Source	Surgente
Sommet	Cima
Vallée	Valle
Vague	Onda

L'hébergement | L'alloghju

Accueil	Accoglienza
Un gîte	Alloghju
Hôtel / Un hôtel (de luxe)	Ottellu / un'usteria di lussu
Auberge	Osteria
Un camping	Un campeghju
Une auberge de jeunesse	Un'usteria di giuventù
Une caravane	Una caravana
Un chalet	Una casa di legnu
Une tente	Una tenda
Une chambre d'hôtes	Una càmera d'òspiti

Partir... | Andà...

... au printemps / ... en automne	... di veranu / ... d'auturnu
... en été / ... en hiver	... d'estate / ... d'inguernu
Aller-retour	Andà è vultà
Assurance	Assicuranza
Billetterie	Biglietteria
Distributeur	Distributore
Entreprendre un voyage lointain	Piglià nebbiu
Escale	Scalu
Faire une réservation	Fà una riservazione
Monnaie	Muneta
Passeport	Passaportu
Réception	Accolta
Sanitaire	Sanitariu
Taux de change	Percentuale di scambiu
To check in	Verificà
Vaccin	Vaccinu
Valise	Valisgia
Visa	Visà
Voucher	Bonu di riservazione

Les émotions | L'emuzione

C'est...	Ghè...
... agréable	... piacevule
... bien/mal organisé(e)	... ben / pocu organizatu
... bon marché	... à bon pattu
... calme	... calmu
... cher (-ère)	... caru (-ra)
... culturel(le)	... culturale
... dangereux (-euse)	... pericolosu (sa)
... de luxe	... lussuosu (sa)
... déprimant(e)	... deprimante
... éducatif (-ve)	... educativu (-va)
... ennuyeux (-euse)	... nuiosu (sa)
... ensoleillé(e)	... assulanatu (ta)
... fatigant(e)	... stancante
... inoubliable	... chi ùn si ne pò omu scurdà
... intéressant(e)	... interessante
... magnifique	... magnificu
... passionnant(e)	... eccitante
... reposant(e)	... ripusante
... spectaculaire	... spettaculare
... stressant(e)	... stressante
... touristique	... turisticu
... tranquille	... serenu

Les activités | L'attività

Auto-stop	L'autostop
Baignade	Bagnu
Balnéaire	Mare
Bronzer	Piglià un bagnu di sole
Bronzer	Abbrunzà
Découvrir une culture / une ville	Scopre una cultura/ una cità
Escalade	A pichjera
Faire de la randonnée	Girandulà
Faire du sport	Fà u sportu
Faire un tour	Fassi un giru
Faire une excursion	Fà un escursione
Goûter la cuisine locale	Assaghjà a cucina lucale
Loisir	Passatempu
Nager	Nutà
Naturisme	Naturisimu
Nautique	Nàuticu
Parasol	Parasole
Pêche	Pesca
Pique-nique	Merendella
Plaisance	Navigazione di piacè
Planche à voile	Tàvula à vela
Plongée sous-marine	Ciuttata prufonda
Plongeur	Ciuttadore
Prendre des photos	Piglià ritratti
Promenade	Spassighjata
Randonnée	Girandulata
Rencontrer des gens	Scuntrà ghjente
Restaurant	Osteria
Sac à dos	Zanu
Sac de couchage	Saccu per dorme
Se relaxer	Campassi / Rilassassi
Ski nautique	Schì nàuticu

Les activités | L'attività

Surf	Surf
Tente	Tenta
Tourisme	Turisimu
Touriste	Turistu
Vacances	Vacanze
Vélo	Bissicletta
Visiter un musée	Visità un museu
Voile	Vela
Voilier	A vela
Voyage	Viaghju
Yacht	Yacht
Equitation	Equitazione
Natation	Natazione, u notu
VTT	VTT
Ski	Schi
Canoëkayak	Canoèkayak

La météo | E previsione

Brume / brouillard	Fumàcciula / Nebbia
Il fait (très) chaud / froid	Face u caldu / u freddu
Il fait beau/mauvais temps	Face bellu / face gattivu tempu
Il neige	Neva
Il pleut	Piove
Il y a de l'orage	Ci hè u tempurale
Il y a des nuages	Ci sò i nùli/ Hè annivulatu
Il y a du brouillard	Ci hè a nebbia
Il y a du soleil	Ci hè u sole
Il y a du vent	Ci hè u ventu
Il y a un arc-en-ciel	Ci hè un arcubalenu
Les saisons	E stagione
Libeccio	Libecciu
Météorologie	Meteorulugia
Nuage	Nulu
Perturbation	Perturbazione
Pluie	Acquata
Rose des vents	Rosula di i venti
Sirocco	Sciroccu
Soleil	Sole
Tempête	Timpesta
Tramontane	Tramuntana

Le voyage en avion | U viaghju in aviò

Vol intérieur	Volu internu
Vol	Volu
Embarquer	Imbarcà
S'enregistrer	Arregistrassi
Bagages enregistrés	Bagagli arregistrati
Heure d'enregistrement	Ora d'arregistramentu
Retardé	Attempatu
Annulé	Cancellatu
Escale	Scalu
Aller-retour	Passa è veni
Aller simple	Passà
Atterrir	Calassi
Décoller	Spiccà u volu
Ceinture	Cinta
Attacher / détacher sa ceinture	Ligà / sligà a cinta
La boutique duty free	A buttea affrancata
Je suis arrivé en avion	Sò ghjuntu in aviò
Partir en avion	Andà in aviò
Atterrissage	Atterraghju
Hôtesse de l'air	Accuglitrice
Charter	Charter
Pilotage	Piluttaghju

ARTE
MARE



trace la route

ARTE MARE

FESTIVALE
DI U FILMU
MEDITERRANEU
DI BASTIA

**DU 29 SEPT
AU 7 OCT 2023**

THÉÂTRE DE BASTIA
SPAZIU CARLU ROCCHI BIGUGLIA
www.arte-mare.corsica

Detti è pruverbi

In giru à u viaghju

Per viaghju s'acconcia a soma

Voyage faisant, la charge s'ajuste

Chì v`a è volta hà fattu bon viaghju

Qui va et revient a fait bon voyage

Chì hà da viaghjà, guardi u tempu

Qui doit voyager regarde le temps

Detti è spressione

In giru à u viaghju

Voyager / Partir en voyage	Viaghjà / Parte in viaghju
Passer les vacances	Passà e vacanze
Se déplacer en... avion, ... train, ... bateau	Spiazzassi in... aviò, ... in trenu, ... in battellu
Faire du tourisme	Girandulà
Visiter un pays, un endroit	Visità un paese, un locu,
Acheter un billet (de train, d'avion, de bateau)	Cumprà un bigliettu (di trenu, d'aviò di batellu)
Acheter un ticket (de bus, de tram, de métro)	Cumprà un ticchettu (di bus, di tram, di metro)
Demander des renseignements /informations	Dumandà infurmazione
Faire une annulation	Annulà
Aller à l'accueil / aller au guichet	Andà
S'installer dans son siège	Stallassi à a so piazza
Rater le bus, le train, l'avion...	Mancà u bus, u trenu, l'aviò
Embarquer débarquer	Imbarcà/ sbarcà
Partir en voyage organisé, en famille, en solitaire...	Parte in viaghju urganizatu, in famiglia, solu...
Demander des informations à l'office de tourisme	Dumandà infurmazione à l'uffiziu di turisimu
Être hebergé	Esse albergatu
Un rendez vous	Un appuntamentu
Bon voyage	Bon viaghju

*Sò da ringrazià
U serviziu cumunicazione di a Cità di Bastia,
Ghjermana de Zerbi,
Ghjorghju de Zerbi,
Ghjacumu Thiers è Jean Chiorboli per a rilettura.*



Merria di Bastia - Serviziu Lingua è Cultura Corsa

Viale P. Giudicelli - 20410 Bastia Cedex

Tél. : 04 95 55 95 97 • lingua-cultura-corse@bastia.corsica • www.bastia.corsica